

# MIGUEL VALENTÍN-GAMAZO PONTIJAS

(+420) 776 749 020 / [translator@miguelvgamazo.eu](mailto:translator@miguelvgamazo.eu) / [www.miguelvgamazo.eu](http://www.miguelvgamazo.eu) / Prague, Czech Republic

Currently working as freelance translator and as a data analyst. Over 10 years of experience in translation and multilingual jobs..

I offer a comprehensive range of language services, including translation, consecutive interpretation, business meeting accompaniment, and proofreading.



## PROFESSIONAL EXPERIENCE

- Translator**, Freelancer, registered in the Czech Republic Apr 2013 - Present  
Technical translations, contracts, marketing texts, also literary translations. Combinations:
- English to Spanish
  - Czech to Spanish
  - French to Spanish
  - Slovak to Spanish
- Market analyst**, Embassy of Spain, Economic and Commercial Office, Czech Republic Nov 2018 - Present  
Market research, online strategy. Working languages: English, Czech and Spanish
- Relationship manager**, International Desk, *Komerční Banka – Société Générale*, Czechia Dec 2017 - Nov 2018  
Provided multilingual communication support. Point of contact for the international corporate clients of the bank and for all branches of Société Générale all over the world. Working languages: English, French, Spanish, Czech, Polish, Slovak
- Merchant Risk Analyst**, Amazon, Czech Republic Dec 2017 - Nov 2018  
Working mostly in the French team, for all countries. Working languages: English, French, Spanish, Czech
- Assistant Summer School**, Masaryk University, Czech Republic Jul 2012 - Aug 2012  
Assisting and helping the students during the Summer School. Working languages: Czech, French, English and Spanish

## EDUCATION

- Specialist in Translation. English into Spanish** 2009 - 2010  
UNED, Spanish National University of Distance Learning  
50 ECTS (500 hours). Specialisation in different types of translations: technical, legal, scientific... Learning of translation technologies and tools: CAT, web and software localisation...
- Fundamentals of Czech Law for Sworn Translators and Interpreters** 2020 - 2021  
Masaryk University  
1 semester (80 h). Official educational program required to become a sworn translator in the Czech Republic.
- MSc. Forest engineering** 2022  
Czech University of Life Sciences in Prague  
Recognition of my Spanish diploma. Previously, I did my Erasmus in this university (year 2007-2008)
- M.B.A. International Business Administration** 2013 - 2014  
Menendez-Pelayo International University  
Business strategy, international marketing, market research, project finance and international project management
- MSc. Forest engineering** 2004 - 2012  
Technical university of Madrid  
Honours distinction on Botany and Geobotany and honours distinction on my Final Project on Markov-Chains for Spatial Modelling.

## COMPLEMENTARY EDUCATION

Over 40 complementary courses in English, French, Czech and Spanish. Among them:

Search of information for personalized market-research services (45h).	ICEX - CECO, 2022
Fundamentals of Czech Corporate taxation.	Komerční Banka, 2018
Financial Markets	Yale University – Coursera. 2017
Introduction to project management (in French)	École Centrale de Lille, 2014
The science of everyday thinking.	University of Queensland - EDX, 2014
Understanding your client	Proz.com, 2010
Programming web pages with HTML 4.1. (24 hours).	Townhall of Pozuelo de Alarcón, 2008

## LANGUAGES

<b>Spanish</b>	Native I have completed all educational levels in Spain: from the nursery to the university.
<b>English</b>	C2. Certificate (Complutense University) + Cambridge Advanced Certificate + Specialist in Translation
<b>Czech</b>	C1.2 + State Exam of Czech Language + Certificate from the Masaryk University. Currently living in the Czech Republic and work experience in Czech companies.
<b>French</b>	B2.2 Work experience in the French Team at Amazon and at the International Desk of KB/Société Générale
<b>Polish</b>	B1. Level 3 (out of 6) from the Spanish National School of Languages.

## OTHER INFORMATION

- Driving license since 2006
- Member of Mensa since 2015
- Translator from CZ into ES of the book [El Arbol de la vida de nuestra familia](#) (*Strom života naší rodiny*), Familiam, 2021
- Translator from CZ into ES of the book [Cómo crezco](#) (Jak Rostu). Familiam, 2021
- Translator from CZ into ES of the desk game [¿Cómo era entonces?](#) (Jak to tenkrát bylo) . Familiam, 2022
- Coauthor of the book: [Quantitative Techniques in Participatory Forest Management](#), CRC Press, Taylor & Francis Group. Coauthor of the chapter on Multi-Criteria Optimization Methods.